

Беялова Л.С.

УДК 811.512.145:81'373

ТЕМАТИЧЕСКИЕ РАЗРЯДЫ АББРЕВИАТУР В СОВРЕМЕННОМ КРЫМСКОТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В статье рассматриваются разные типы аббревиатур современного крымскотатарского языка, которые последние два десятилетия активно используются в языке крымскотатарских средств массовой информации. Впервые разработана и предложена их тематическая классификация: наименования научных организаций и подразделений, разного рода международных организаций, названия государственно-административной системы и ее составляющих, наименования телевизионных и радиоканалов, новостных сайтов, политических партий, общественных движений, названия государственных образований и республик, наименования предприятий и организаций и др.

Ключевые слова. крымскотатарский язык, аббревиатура, типы аббревиатур, тематические разряды аббревиатур.

Анотація. У статті розглядаються різні типи аббревіатур сучасної кримськотатарської мови, які останні два десятиліття активно використовуються в мові кримськотатарських засобів масової інформації. Вперше розроблено і запропоновано їх тематичну класифікацію: найменування наукових організацій і підрозділів, різного роду міжнародних організацій, назви державно-адміністративної системи та її складових, найменування телевізійних і радіоканалів, сайтів новин, політичних партій, громадських рухів, назви державних утворень і республик, найменування підприємств і організацій та ін.

Ключові слова. кримськотатарська мова, аббревіатура, типи аббревіатур, тематичні розряди аббревіатур.

Summary. The article discusses the different types of the abbreviations of the modern Crimean Tatar language, which are widely used in the Crimean Tatar language media during the last two decades. Their thematic classification is firstly developed and offered. The thematic levels are the names of the scientific organizations and departments, various international organizations, the names of the public administration system and its components, the names of the television and radio channels, the names of the news sites, the names of the political parties and the social movements, the public entities, the names of the republics and countries, the names of enterprises and different organizations, the names of the state-owned enterprises, the names of the housing and utilities, the names of the enforcement agencies and the traffic police, the names of terms and items of the computer engineering, the computer science and the programming etc.

In the modern Crimean Tatar language the productivity of the abbreviated method of the derivation is clearly seen. Those independent words are of the fundamentally new structure and they form the special section of the Crimean Tatar language derivational system.

Keywords. the Crimean Tatar language, abbreviations, types of abbreviation, thematic levels of abbreviations.

Изменения в лексическом составе современного крымскотатарского языка, вызванные как языковыми, так и внеязыковыми факторами, требуют постоянного изучения и соответствующей фиксации, поскольку процесс их появления является непрерывным. К числу заметных лингвистических особенностей последних лет принадлежит увеличение продуктивности аббревиатурного способа словообразования, который обеспечивает процесс вторичной номинации и в результате которого на основе словосочетаний и слов образуются аббревиатуры – производные единицы с признаками полных слов [1, с. 160; 2, с. 120; 5, с. 55]. Эти самостоятельные слова принципиально новой структуры образуют особый участок словообразовательной системы крымскотатарского языка.

Процесс интенсивного формирования, активного функционирования и закрепления в составе крымскотатарского языка новых аббревиатур различной семантики обуславливает необходимость создания их тематической классификации, регистрации и полного, всестороннего исследования. Сказанное выше подтверждает актуальность данной работы.

Цель работы – определить тематические разряды аббревиатур, которые последние два десятилетия активно используются в языке современных крымскотатарских средств массовой информации. Выполнение поставленной цели требует решение следующих задач: извлечь аббревиатуры и классифицировать их по тематическим группам. В работе использованы следующие методы: метод сплошной выборки и описательный метод, с помощью которого систематизированы аббревиатуры.

Аббревиатуры активно вовлекаются в систему стандартных средств публицистики. Сегодня, чтобы ощущать себя комфортно в коммуникативном пространстве СМИ, носитель языка должен овладеть неким аббревиатурным минимумом [4]. Нами было просмотрено свыше 50 номеров крымскотатарских газет «Къырым», «Янъы дюнья», «Маариф ишлери» и журнала «Йылдыз» за 2006–2011 гг., в результате чего методом сплошной выборки были выявлены разные типы аббревиатур: буквенные, т.е. состоящие из начальной буквы каждого слова словосочетания (БМТ – Бирлешкен Миллетлер Тешкиляты), звуковые, т.е. состоящие из начальных звуков каждого слова словосочетания: (АШПА – Европа Шурасынынъ Парламент Ассамблеясы) и заимствованные без изменения аббревиатуры (УКУ – Український католицький університет), употребленные в этих периодических изданиях. Для понимания газетного текста необходимо знание этих сокращений.

Анализ фактического материала (засвидетельствовано около 100 единиц) позволил выделить следующие тематические разряды аббревиатур, которые расположены ниже в порядке убывания количества входящих в них единиц:

1. Наука, образование: ВАК – Высшая аттестационная комиссия, ВНО – Внешнее независимое оценивание, УДК – универсальная десятичная классификация, УЦОЯО – Український Центр

Оцінювання Якості Освіти, INTEL ISEF – Intel International Science and Engineering Fair (Международная выставка научно-инженерных достижений), TOEFL – Test of English as a Foreign Language (Экзамен по английскому языку как иностранному) и др. Примеры: Дикъкат: ВАКнынъ талаплары! [Й. – 2006. – № 1. – С. 153]. Тыш мустакъиль кыймет кесюв (ВНО) тестлерини Украина ве бутюндюнья тарихы, джогърафия <...> фенлери боюнджа кырымтатар тилине терджиме этиледжек [Q. – 2012. – № 77 (1637). – С. 1]. Биринджи саифеде шулар косътериле: <...> – Кызыкъа аннотациялар (рус ве англиз тиллеринде); – УДК; <...> [Й. – 2006. – № 1. – С. 153]. Тестлерни бермек ичюн февраль 28 кунюне къадар УЦОЯОда <...> джедвельден кермек борджлусынъыз! [ЯД. – 2011. – №7 (1078). – С. 3]. <...>, 2011 сенеси майыс 8–13 кунълери Америка Кыошма Штатларынынъ INTEL ISEF халкъара ярышында <...> Украинаны <...> Эннан Умеров такъдим этеджек [ЯД. – 2011. – № 7 (1078). – С. 1]. TOEFL имтианы бермекнен багълы эди [ЯД. – 2011. – № 42 (1113). – С. 4] и др.

Большая часть единиц, входящих в этот тематический разряд – названия различных учебных заведений: КАПКС – Крымская академия природного и культурного строительства, КИА – Кучюк Илимлер Академиясы (ср. МАН – Малая Академия Наук), КМУ – Киев Миллий университети (ср. КНУ – Киевский национальный университет), КъМПУ – Кырым муэндис ве педагогика университети (ср. КИПУ – Крымский инженерно-педагогический университет), КРИППО – Крымский республиканский институт последипломного педагогического образования, НАН – Национальная академия наук, ТМУ – Таврия Миллий университети (ср. ТНУ – Таврический национальный университет), ТЭИ – Таврический экологический институт, УКУ – Украинський католицький університет и др. Примеры: Лагерде мен киби КИАда ильмий ишлерини къорчалагъан балалар иштирак этилер [Q. – 2012. – № 69 (1629). – С. 7]. Мелек Алидинова – КРИППОда кырымтатар тилинде тасиль инкишафы усулий лабораториясынынъ мудири [ЯД. – 2011. – № 11 (1082). – С. 3]. Сергининъ ачылувында Л. Кучма ве КъМПУнынъ ректоры, профессор Ф. Якубов чыкъышта булундылар [ЯД. – 2011. – № 19 (1090). – С. 3]. Март 22 куню конференция озь ишини ТМУ шаркъынаслыкъ факультетинде башлады [ЯД. – 2011. – № 11 (1082). – С. 2]. <...> Мустафа Джемилев <...> УКУ ректоры Борис Гудзякке <...> кырымтатар миллий байрагы ве татар къалпакъларыны багъышлады [ЯД. – 2011. – № 27 (1098). – С. 2] и др.

2. Международные организации: БМТ – Бирлешкен Миллетлер Тешкиляты (ср. ООН – Организация Объединенных Наций), ТЭХТ – Темсиль этильмеген халкълар тешкиляты (ср. Организация наций и народов, не имеющих представительства), ЮНЕСКО – (UNESCO – United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) – Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры) и др. Примеры: Абдураман Эгиз кырымтатар халкъынынъ фаджиалы такъдири акъкъында кыыскадан экяе этип, БМТ реберлерине мураджаатта булунды <...> [ЯД. – 2011. – № 19 (1090). – С. 1]. <...> Авропа парламентининъ депутаты, Темсиль этильмеген халкълар тешкиляты (ТЭХТ) ве <...> Меджлисинен бирликте иш алып баргъан Леонидас Донкестир [ЯД. – 2011. – № 25 (1096). – С. 1]. ЮНЕСКО баш директору К. Мацура бойле джевап берген: <...> [ЯД. – 2011. – № 6 (1027). – С. 4] и др.

В этот же тематический разряд входят наименования различных международных структур и подразделений:

- Организации по международной безопасности: АХИТ – Авропада Хавфсызлыгы ве ишбирлик тешкиляты (ср. ОБСЕ – Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе), КФОР – (KFOR – Kosovo Force) – Международные силы под руководством НАТО, ответственные за обеспечение стабильности в Косово, ОБСЕ – Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе и др. Примеры: АХИТ (ОБСЕ) Алий комиссары <...> 2004 сенеси ЮР къабул эткен <...> канун лейихасына эсаслана [ЯД. – 2011. – № 82 (1450). – С. 2]. <...> КФОР миллетлерара кучьлернинъ арбий хызметчилери анда кутълевий токъташувларгъа ёл бермек ичюн чарелер корьмектелер [ЯД. – 2004. – № 14 (726). – С. 1]. Корюшювде <...> ОБСЕ векиллери иштирак этилер [ЯД. – 2011. – № 38–39 (1109–1110). – С. 2] и др.
 - Экономические организации: ENRC – Eurasian Natural Resources Corporation (Евразийская корпорация природных ресурсов), USAID – United States Agency for International Development (Агентство США по международному развитию) и др. Примеры: <...>, амма Eurasian Natural Resources Corp (ENRC) компаниясы озь ишлерини Кызахистанда алып бармакъ къарарына кельген сонъ, Ибрагимов да шу мемлекетке авушкъан [ЯД. – 2011. – № 23 (1094). – С. 2]. Делегация эркянына <...> USAID тешкиляты ве Украина Парламентине ярдымлашув программасынынъ векиллери кирдилер [ЯД. – 2011. – № 9 (1080). – С. 4] и др.
 - Экономико-политические объединения: ЕС – Европейский союз, СНГ – Содружество независимых государств и др. Примеры: <...>, АБ украин тарафындан инсан акъ-укъулары беджерильмесини даима алгъышлайджакъ [ЯД. – 2011. – № 76 (1444). – С. 2]. <...> русиелерден гъайры яхтада Буюкбритания, Полония ве СНГ девлетлеринининъ граждандары да булунгъанлар <...> [ЯД. – 2011. – № 22 (1093). – С. 2] и др.
 - Дипломатические организации: ЕС – Европейская стратегия и др. Примеры: Кырымгъа Ялта Авропа стратегиясынынъ (ЕС) 8-нджи форумунда иштирак этмек ичюн кельген <...> Мевлют Чавушоълу <...> сентябрь 19 кунюни деерлик толусынен <...> Меджлисининъ ёлбашчыларынен корюшюви багъышладылар [ЯД. – 2011. – № 37 (1108). – С. 2] и др.
3. Государственно–административная система и ее составляющие: ГААРК – Государственный архив Автономной Республики Крым, Держкомнац – Державний комітет Автономної Республіки Крим у справах міжнаціональних відносин і депортованих громадян, ЗАГС – запись актов гражданского

- состояния, ИИН – Ички ишлер назирлиги (ср. МВД – Министерство внутренних дел), Кабин – Кабинет министров, КъЮШ – Къырым Юкъары Шурасы (ср. ВРК – Верховная Рада Крыма), ОВИР – Отдел виз и регистраций, Рескомнац – Республиканский комитет Автономной Республики Крым по делам межнациональных отношений и депортированных граждан, РИСУ – Релігійна-інформаційна служба України, РДМ – район девлет мемуриети (ср. районная государственная администрация), ЮР – Юкъары Рада (ср. ВР – Верховная Рада) и др. Примеры: Архив материаллары ичюн: Государственный архив Автономной Республики Крым (ГААРК). – Ф.Р.111. – оп. 1. – Д. 18. – Л. 53 [Й. – 2006. – № 1. – С. 153]. Держкомнац тарафындан азырланган бу программа чешит назирликлерге ёлланылды <...> [Й. – 2011. – № 1. – С. 6]. Даа якъында Адлие низирлиги ЗАГСлар ичюн тасдикълагъан адлар джедвелинден 180 бинь ад мевджут [ЯД. – 2011. – № 7 (1028). – С. 2]. Экинджи фикирни Кабин билъдире [Й. – 2011. – № 1. – С. 5]. «<...> Окъув йылы арфесинде <...> КъЮШ депутаты <...> С. Каджаметова ве «Альраид» тешкиляты реисининь муавини Амин Аль-Касым бу мектеплерге бирер-бирер бардылар [ЯД. – 2011. – № 32 (1109). – С. 2]. Янында эр кишилерден бир-де-бир озгъарыджысы олмалы», – деп анълаталар ОВИРлернинь хадимлери [ЯД. – 2011. – № 7 (1078). – С. 2]. Семинарда иштирак эткен район девлет мемуриети (РДМ) реисининь муавини <...> Рефат Сейтаблаев районда яшагъан 36 бинь эалининь 8025-и бизим миллетимизден олгъаныны къайд этти [ЯД. – 2011. – № 11 (1082). – С. 4]. Бу йылдан башлап, Рескомнац ерине «Янъы дюнья» ве «Йылдыз»ны <...> Медениет назирлиги финансирлейджиги козьде тутула [Й. – 2011. – № 1. – С. 7] и др.
4. СМІ (средства массовой информации). Среди данных аббревиатур можно выделить:
 - названия телевизионных и радиоканалов: АТР (ATR) (первый крымскотатарский канал), ДТРК – Девлет телерадио компаниясы (ср. ГТРК – Государственная телерадиокомпания «Крым»), СТВ – Столичное телевидение (Беларусь), ТНВ – Телеканал Новый Век (Татарстан), TRT – Turkish Radio and Television (Турецкое радио и телевидение) и др. Примеры: Бу сене АТР телеканалы лейханы инкишаф эттирмек, джанландырмакъ макъсадынен диск чыкъармакъ <...> теклифинен чыкъты [ЯД. – 2011. – № 2 (1073). – С. 8]. Ярышнынь финалы ве гала-концерти ТНВ <...> нумайыш эттилер [Q. – 2012. – № 67 (1627). – С. 3]. <...> мусафирлери арасында <...> «TRT» тюрк каналынынь журналистлери <...> бар эди [ЯД. – 2011. – № 27 (1098). – С. 1] и др.;
 - названия новостных сайтов: Главком – Главкомандующий (название новостного интернет портала), QHA – Qırım Haberler Agentligi (Агенство Крымских Новостей) и др. Примеры: Рефат Чубаровнынь «Главком» суаллерине джеваплары [ЯД. – 2011. – № 29 (1100). – С. 1]. Ярыш-фестиваль бу акъта «QHA» агентлигине идаренинь координаторы Омер Фарух Джан хабер этти [ЯД. – 2011. – № 27 (1098). – С. 1] и др.
 5. Названия организаций и предприятий: Крымхлеб, Крымтроллейбус, Нафтогаз, СимСитиТранс – Simferopol City Transport (Транспорт города Симферополя), Теплокомунэнерго, ТНК – Тюменская нефтяная компания и др. Примеры: «Крымхлеб» акционерлик джемиети отъемкнинь фиатлары котерильгенини билъдирди [ЯД. – 2011. – № 2 (1073). – С. 1]. «Крымтроллейбус»та машиналар деньштириле [ЯД. – 2011. – № 1 (1072). – С. 1]. «Нафтогаз Украины» компаниясы къыздырув месимининь сонъунда эали ичюн газ фиаты даа 26 файызгъа юксельмекни планлаштырыла [ЯД. – 2011. – № 10 (1081). – С. 1]. Бу лейханынь омюрге кечирильмесине «СимСитиТранс» фирмасы къолтуттылар [ЯД. – 2011. – № 7 (1078). – С. 3]. <...> реконструкциясыны сонъуна еткизмек ичюн <...> лейха-смета весикъаларынынь корректировкасы <...> «Теплокомунэнерго» киби тешкиятларнынь къайдларыны тюзетмек <...> сермия зарур [МИ. – 2012. – № 8 (154). – С. 3]. <...> ТНК заправкасы дживарында (Укромное кой шурасы) – март 21, саат 12:00 [ЯД. – 2011. – № 10 (1081). – С. 2] и др.
 6. Политические партии, объединения, фракции: БЮТ – Блок Юлии Тимошенко, НРУ – Народний Рух України, НУ-НС – фракция «Наша Украина – Народная самооборона», СДПУ(О) – Социал-демократическая партия Украины (объединенная), УНА – Украинская национальная ассамблея и др. Примеры: Олардан 62229 адам <...>, тахминен 16 файызы БЮТ ве 5 файызы къалган чешит партия ве блоklar ичюн рей бердилер [Й. – 2007. – № 1. – С. 19]. 2012с. июнь 5 куню биринджи окъувда оны эсас оларакъ къабул этилюви <...> НУ-НС фракциясындан эки адам рей берди [МИ. – 2012. – № 8 (154). – С. 7]. Украин миллий ассамблеясы (УНА) адлы фиркъа мемлекет анаясына деньишмелер кирсетмеге теклиф эте [Q. – 2012. – № 71 (1631). – С. 2] и др.
 7. Общественные движения и организации: КъМАТ – Къырымтатар миллий арекети тешкиляты (ср. ОКНД – Организация крымскотатарского национального движения), НДКТ – Национальное движение крымских татар, НСПУ – Национальный союз писателей Украины и др. Примеры: Китапнынь экинджи къысмы КъМАТ (ОКНД) <...> ишлеринде фаркъы талилине багъышланган [Q. – 2011. – № 78 (1446). – С. 1]. Бу мунасебетнен къырымтатар миллий арекети (НДКТ) векиллери Акъмесджитнинь Меркезий мейданында митинг отъкердилер [ЯД. – 2011. – № 41 (1142). – С. 2]. Ноябрь 13-те НСПУнынь небеттеки пленумы олып кечти [Й. – 2007. – № 5. – С. 140] и др.
 8. Вычислительная техника, информатика и программирование: кБит – килобит (единица измерения информации), СД – CD – Compact disk – компакт диск, МТС – Мобильные телесистемы, sms – short message service (служба коротких сообщений) и др. Примеры: Туркменистанда 2048 кБит/с сурьатлы лимитсиз интернетнинь фиаты айда 6800 долларны (!) тешкиль эте [ЯД. – 2011. – № 6 (1027). – С. 2]. Муарриретке макъаленинь басылган шекили (распечатка) ве онынь электрон версиясы СДде яхут 3,5 дискетте теслим этиле [Й. – 2006. – № 1. – С. 154]. Джамаланынь йырыны эр кес бегенип, онынь ичюн

энь чокъ sms-лер ёллагъанына бакъмадан, онынъ гъарезкяр ракъиплери ич де тынчланып оламайлар [ЯД. – 2011. – № 5 (1076). – С. 5] и др.

9. Названия государственных образований, республик: АКЪШ – Америка Къошма Штатлары (ср. США – Соединенные штаты Америки), КъМДж – Къырым Мухтар Джумхуриети (ср. АРК – Автономная Республика Крым) и др. Примеры: Бу актъа АКЪШтаки къырымтатарлар ассоциациясы бильдире [ЯД. – 2011. – № 38–39 (1109–1110). – С. 7]. <...> бу сене Програма боюнджа КъМДж бюджетинден 3 млн 774 бинъ гривнянынъ айбырлымасы къарарлаштырылган эди [ЯД. – 2011. – № 21 (1092). – С. 2] и др.
10. Органы охраны правопорядка, автоинспекция: ДАИ – Державна автоинспекция, СБУ – Служба безпеки України и др. Примеры: Айдавджылар ДАИ хадимлерининъ аркетлерини видеогъа алмагъа акъкъылар [ЯД. – 2011. – № 38–39 (1109–1110). – С. 13]. Къырым Мухтар Джумхуриетининъ округ мемурий махимеси СБУ <...> Ю. Мешковны <...> акъкъында <...> къарар чыкъарды [ЯД. – 2011. – № 27 (1098). – С. 2] и др.
11. Государственные предприятия: Укрпочта – Украинская почта, Укрзалізниця – Українська залізниця и др. Примеры: Майыс 25 куню «Укрпочта» эпимизге аджайип бахшыш япты [ЯД. – 2011. – № 20 (1091). – С. 1]. «Укрзалізниця»нынъ ресмий сайтында илян этильген бильдирювге коре, <...> къырымлылар ичюн гъает алышыкълы олган Акъмесджит–Керчь поездининъ къатнавы токътатыла [ЯД. – 2011. – № 1 (1072). – С. 1] и др.
12. Жилищно-коммунальное хозяйство: БТИ – бюро технической инвентаризации, ЖСК – жилищно-строительный кооператив и др. Примеры: Эвни сатын алган сонъ БТИге барылмайджакъ [Q. – 2012. – № 71 (1631). – С. 2] и др.

Оставшиеся аббревиатуры не поддаются дальнейшей рубрикации: БТА – казахстанский банк, КамАЗ – Камский Автомобильный Завод, ЛИНК – Локальные инвестиции и национальная конкурентоспособность, РЭС – районная электростанция. Примеры: <...> «БТА банк»нынъ сабыкъ ёлбашчысы Мухтар Аблязовгъа къаршы 7,5 миллиард долларлыкъ иддия арзлары къоюлды [ЯД. – 2011. – № 3 (1074). – С. 2]. Бетон, мермер ве топракъ КамАЗларгъа юкленип, аман чыкъарылдылар [ЯД. – 2011. – № 1 (1072). – С. 2]. <...> «Локаль инвестициялар ве миллий ракъиплик икътидарлыгъы» (ЛИНК) Халкъара инкишаф боюнджа (USAID) лейхасынынъ Къырым офиси <...> маневий ярдымы саесинде мейдангъа кетирильди [ЯД. – 2011. – № 23 (94). – С. 4] «РЭС» <...> ширкетининъ хадимлери [ЯД. – 2011. – № 33 (1104). – С. 1].

Наблюдение за языковым материалом, почерпнутым из современных крымскотатарских периодических изданий, позволяет говорить о появлении и значительном росте совершенно нового по семантике класса слов – носителя современной информации. В составе современных крымскотатарских лексических сокращений можно выделить тематические разряды, охватывающие аббревиатуры, функционирующие в области экономики, политики, журналистики, образования и науки, охраны правопорядка, а также единицы, которые обозначают общественные и международные организации, подразделения административно-политического характера.

Список источников:

- МИ – «Маариф ишлери»
- ЯД – «Янъы дюнья»
- Q – «Qıtm»
- Й – «Йылдыз»

Источники и литература:

1. Алексеев Д. И. Сокращенные слова в русском языке / Д. И. Алексеев. - Саратов : Издательство Саратовского университета, 1979. – 328 с.
2. Земская Е. А. Словообразование / Е. А. Земская // Современный русский язык / В. А. Белошапкова, Е. А. Брызгунова, Е. А. Земская и др. ; под ред. В. А. Белошапковой. - 2-е изд. – М. : Высшая школа, 1989. – С. 314–315.
3. Клименко Н. Ф. Аббревіатура / Н. Ф. Клименко // Українська мова. Енциклопедія. - Видання третє, зі змінами і доповненнями. - Київ : Видавництво «Українська енциклопедія» імені М. П. Бажана, 2007. – С. 7.
4. Никишина С. А. Аббревиатуры : генезис, словообразовательный статус, морфемная структура, тематические группы, употребление и прогнозы / С. А. Никишина // Вестник НГГУ. - Нижневартовск, 2011. – №4. – С. 37–47.
5. Эмирова А. М. Словарь-справочник лингвистических терминов по курсу «Введение в языкознание» / А. М. Эмирова. – Симферополь : Крымское учебно-педагогическое государственное издательство, 1995. – 96 с.